



BRUSELJ, 29/10/2010

SPLOŠNI PRORAČUN – 2010
ODDELEK III – KOMISIJA, NASLOVA 27, 30

PRERAZPOREDITEV ODOBRITEV ŠT. DEC 58/2010

v EUR

IZVOR ODOBRITEV

POGLAVJE30 01 – Upravni odhodki na področju „Pokojnine in z njimi povezani odhodki“

POSTAVKA 30 01 14 01 – Nadomestila za zaposlene z neaktivnim statusom, upokojene v
interesu službe ali odpuščene

Nedif. -2 456 108

POSTAVKA 30 01 15 03 – Korekcijski količniki in prilagoditve pokojnin in nadomestil

Nedif. -2 000 000

NAMEN ODOBRITEV

POGLAVJE 27 01 – Upravni odhodki na področju „Proračun“

POSTAVKA 27 01 12 02 – Kritje odhodkov, nastalih v zvezi z upravljanjem denarnih
sredstev

Nedif. 4 456 108

I. POVEČANJE

a) Postavka

27 01 12 02 – Kritje odhodkov, nastalih v zvezi z upravljanjem denarnih sredstev

b) Podatki na dan 15.10.2010

	Nedif.
1A. Odobritve v proračunu (začetni proračun + SP)	p.m.
1B. Odobritve v proračunu (EFTA)	0
2. Prerazporeditve	0
<hr/>	
3. Končne odobritve za to leto (1A+1B+2)	0
4. Poraba končnih odobritev	0
<hr/>	
5. Neporabljene/razpoložljive odobritve (3–4)	0
6. Potrebe do konca leta	4 456 108
7. Predlagano povečanje	4 456 108
8. Povečanje kot odstotek odobritev v proračunu (7/1A)	se ne uporablja
9. Povečanje skupnih prerazporeditev iz člena 23(1)(b) in (c) finančne uredbe kot odstotek končnih odobritev za to leto, izračunano v skladu s členom 17a izvedbenih določb	se ne uporablja

c) Prejemki iz izterjanih sredstev (prenos) (C5)

	Nedif.
1. Razpoložljive odobritve v začetku leta	0
2. Razpoložljive odobritve na dan 15.10.2010	0
3. Stopnja porabe [(1-2)/1]	se ne uporablja

d) Podrobni razlogi za povečanje

Popravek zneskov, ki so bremenili neproračunski račun v zadevi FORTIS/PROMDEI (3,056 milijona EUR)

Zahtevano povečanje je namenjeno zagotovitvi proračunskega kritja za računovodski popravek zneskov, ki so bremenili neproračunski račun v zadevi FORTIS/PROMDEI (3 056 107,09 EUR). Zadevni račun se lahko zapre, saj je Komisija decembra 2008 izdala negativni nalog za izterjavo, da bi preklicala terjatev do banke FORTIS zaradi „nepravilne uporabe prava“, potem ko je Sodišče prve stopnje v Bruslju izdalo sodbo, zoper katero se odvetnik in pravna služba Komisije nista želela pritožiti.

Upravičenec v Sarajevu, ki je dejaven na področju humanitarne pomoči, ni v celoti prejel plačil, ki so bila leta 1998 izvedena z računa Komisije pri banki GENERALE DE BANQUE (pozneje FORTIS, nato pa BNP PARIBAS FORTIS), in sicer zaradi neprimerne ravnanja posredniških bank, ki jih je izbrala GENERALE DE BANQUE, tj. PROMDEI BANKA ZAGREB in PROMDEI BANKA SARAJEVO.

Na podlagi pravnega nasveta je bil 10. marca 1999 izdan nalog za izterjavo zoper banko GENERALE DE BANQUE, poslano pa ji je bilo tudi formalno obvestilo, s katerim ji je bilo naloženo povračilo 3 056 107,09 EUR do 31. marca 1999. Komisija je v pričakovanju zaključka postopka izterjave in v izogib kaznovanju upravičenca 17. marca 1999 znova plačala 3 056 107,09 EUR, ki jih upravičenec prvotno ni prejel, in sicer je za ta znesek bremenila neproračunski račun. Upravičenec je potrdil prejetje teh sredstev.

Čeprav je bila banka GENERALE DE BANQUE sprva pripravljena povrniti znesek Komisiji, je nato drastično spremenila svoje stališče. Med letoma 1999 in 2005 je Komisija večkrat stopila v stik z banko GENERALE DE BANQUE in posredniškima bankama. Izkazalo se je, da je bil za obe banki PROMDEI začel postopek likvidacije. Za PROMDEI BANKA ZAGREB je bilo potrjeno, da nima več likvidnih sredstev, hkrati pa tudi druga sredstva ne bi zadostovala za povračilo najpomembnejših upnikov.

Računovodska služba Komisije je nato zaprosila pravno službo, da proti banki FORTIS začne postopek za izvršitev izterjave z vsemi pravnimi sredstvi, ki so na voljo, in odvetnik Komisije je banki leta 2006 poslal novo formalno obvestilo. Junija 2007 je banka FORTIS za poravnavo predlagala plačilo zneska 689 675 EUR. Komisija tega predloga ni sprejela in je oktobra 2007 pri Sodišču prve stopnje v Bruslju zahtevala nalog za izvršbo zoper banko FORTIS. Sodišče v sodbi z dne 7. novembra 2008 ni ugodilo zahtevku Komisije. Odvetnik in pravna služba Komisije glede na utemeljitev iz sodbe nista menila, da se je primerno pritožiti.

Na podlagi navedenega je bil decembra 2008 izdan negativen nalog za izterjavo za znesek 3 056 107,09 EUR, s katerim se je preklical zahtevek do banke FORITIS zaradi „nepravilne uporabe prava“. Ta prerazporeditev bo omogočila računovodski popravek zneska, za katerega je bil bremenjen neproračunski račun. Zadevni odhodek je v skladu z vrstico 27 01 12 02, za katero je v proračunski opombi predvideno kritje „proračunskih popravkov (...) v primerih, ko je terjatev delno ali v celoti preklicana, potem ko je bila vknjižena v računovodske izkaze kot prihodek (zlasti v primeru pobota z dolgom)“.

Popravek zneskov na prehodnih računih v delegacijah (1,4 milijona EUR)

V okviru ukrepov v zvezi s tekočim akcijskim načrtom za kakovost računovodenja in v okviru delovne skupine za ustanovitev Evropske službe za zunanje delovanje se je od delegacij zahtevalo, da za vse stare vknjižbe na prehodnih računih knjigovodsko stanje uskladijo z dejanskim. Na podlagi tega ukrepa se je zaprlo veliko število odprtih postavk.

Vendar pa obstajajo še stare odprte postavke, ki jih bo težko zapreti v kratkem obdobju. Razlogov za to je več: primeri, v katerih je bila v preteklosti izvedena izterjava, vendar brez ustrezne računovodske vknjižbe; primeri, v katerih nerešeni spori z lokalnimi organi (zlasti glede DDV) ne dopuščajo hitre rešitve in torej ni pričakovati računovodskega popravka; ter primeri, v katerih izterjava sicer ni nemogoča, vendar je dvomljiva.

V teh primerih bi bila pravilna računovodska obravnava težavna. Jasno je treba navesti, da ne glede na dejstvo, da neporavnani zneski bremenijo proračunsko vrstico 27 01 12 02 v proračunu za leto 2010, delegacije v večini primerov ne bodo preklicale svojih terjatev, temveč si bodo še naprej prizadevale za izterjavo dolgovanih zneskov in jih bodo v proračunu knjižile kot prihodke.

Na podlagi pregleda teh primerov se je za nekatere zneske ugotovilo, da niso izterljivi. Prerazporeditev 1,4 milijona EUR je namenjena kritju teh neporavnanih zneskov. V nadaljevanju so pojasnjene različne okoliščine:

- Plačani pologi in garancije, predvsem v okviru najema stavb, pa tudi drugi pologi, ki niso povezani z najemom (0,3 milijona EUR):

pologi: v pregledu je bilo odkritih okoli 210 starih odhodkovnih postavk, pri katerih je zaradi njihove starosti zelo težko izslediti ustrezno dokumentacijo in/ali so zadevni zneski zanemarljivi. V veliko primerih gre za pologe v zvezi s pogodbami za telefonske priključke ter dobavo elektrike ali vode v delegacijah, ki so se iztekale že pred časom;

najemniške garancije: v pregledu je bilo odkritih okoli 40 zneskov v zvezi z garancijami, ki so bile ob izteku najemnih razmerij poračunane z dospelimi najemninami in s tem povrnjene. To je pomenilo, da ob koncu pogodbenih razmerij niso bile izvedene ustrezne računovodske vknjižbe, zato so zadevne postavke ostale odprte, čeprav pogodbe in najemniške garancije ne obstajajo več. Dospеле najemnine, ki so bile izravnane z najemniškimi garancijami, niso bremenile proračuna.

- Primeri, v katerih delegacijam ni bil povrnjen DDV (0,7 milijona EUR):

Ti primeri se navezujejo na 1 600 odprtih postavk za DDV, ki ga plačujejo delegacije za različne odhodke, vendar jim še ni bil povrnjen. V skladu s členom 20(2) finančne uredbe zneski DDV ne smejo biti knjiženi v breme proračuna in v skladu s členom 15 izvedbenih pravil morajo biti namesto tega knjiženi na prehodnem računu (kot je zadevni račun), dokler jih zadevni organi v celoti ne povrnejo. Zadevne delegacije trenutno sprejemajo ukrepe ali se pogajajo s pristojnimi organi glede povračila, vendar se izterjava zneskov zaradi njihove starosti zdi dvomljiva.

- Drugi še neobračunani odhodki (0,4 milijona EUR):

Ta kategorija zajema okoli 2 000 odprtih postavk na šestih predhodnih računih in se navezuje na upravne odhodke, ki še niso bili obračunani. Zadevne postavke segajo vse do leta 2000 in predstavljajo le 0,3 % vseh odhodkov, ki so bili v navedenem obdobju knjiženi na te račune. Zaradi starosti postavk je zelo težko izslediti ustrezno dokumentacijo in proračunske vrstice, na katerih je treba knjižiti potrebne proračunske popravke.

Primeri vrste vključenih upravnih odhodkov so:

- predujmi za odhodke na delegacijah, ki so povezani z misijami osebja, zaposlenega v Bruslju,
- bančni stroški, poštni stroški ter stroški za elektriko, telekom in dobavo goriva, ki so bili napačno knjiženi na prehodne račune,
- predujmi, ki so jih delegacije plačale za potovalne storitve, medicinsko asistenco ali medijske storitve, oz. predujmi, ki so jih plačale delegacije, ki več ne obstajajo.

Računovodski oddelki Komisije in ESZZ izvajajo podrobne preverbe ter redne uskladitve in popravke vknjižb na prehodnih računih, da bi se omejilo tveganje pozne obravnave.

II. ZMANJŠANJE

II.A

a) Postavka

30 01 14 01 – Nadomestila za zaposlene z neaktivnim statusom, upokojene v interesu službe ali odpuščene

b) Podatki na dan 15. 10. 2010

	Nedif.
1A. Odobritve v proračunu (začetni proračun + SP)	11 230 000
1B. Odobritve v proračunu (EFTA)	0
2. Prerazporeditve	0
<hr/>	
3. Končne odobritve za to leto (1A+1B+2)	11 230 000
4. Poraba končnih odobritev	7 230 000
<hr/>	
5. Neporabljene/razpoložljive odobritve (3–4)	4 000 000
6. Potrebe do konca leta	1 543 892
7. Predlagano zmanjšanje	2 456 108
8. Zmanjšanje kot odstotek odobritev v proračunu (7/1A)	21,87 %
9. Zmanjšanje skupnih prerazporeditev iz člena 23(1)(b) in (c) finančne uredbe kot odstotek končnih odobritev za to leto, izračunano v skladu s členom 17a izvedbenih določb	se ne uporablja

c) Prejemki iz izterjanih sredstev (prenos) (C5)

	Nedif.
1. Razpoložljive odobritve v začetku leta	0
2. Razpoložljive odobritve na dan 15. 10. 2010	0
3. Stopnja porabe [(1-2)/1]	se ne uporablja

d) Podrobni razlogi za zmanjšanje

Na tej vrstici je na voljo 2,456 milijonov EUR, in sicer iz naslednjih razlogov:

- Proračunske napovedi za odhodke v zvezi z uporabo Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1746/2002 z dne 2. septembra 2002 o uvedbi, v okviru reforme Komisije, posebnih ukrepov za prenehanje zaposlitve uradnikov Evropskih skupnosti, imenovanih na stalno delovno mesto v Komisiji Evropskih skupnosti, temeljijo na najvišji starosti za prehod s tega stanja v upokojitev. Vendar se lahko zadevne osebe kadar koli upokojijo, pri čemer se sprostijo odobritve.
- Število oseb, ki so prenehale zaposlitev v interesu službe (člena 41 in 50 kadrovske predpisa) je nižje, kot se je pričakovalo v času priprave proračuna za leto 2010.

II.B

a) Postavka

30 01 15 03 – Korekcijski količniki in prilagoditve pokojnin in nadomestil

b) Podatki na dan 15. 10. 2010

	Nedif.
1A. Odobritve v proračunu (začetni proračun + SP)	44 897 000
1B. Odobritve v proračunu (EFTA)	0
2. Prerazporeditve	0
<hr/>	
3. Končne odobritve za to leto (1A+1B+2)	44 897 000
4. Poraba končnih odobritev	41 697 000
<hr/>	
5. Neporabljene/razpoložljive odobritve (3–4)	3 200 000
6. Potrebe do konca leta	1 200 000
7. Predlagano zmanjšanje	2 000 000
8. Zmanjšanje kot odstotek odobritev v proračunu (7/1A)	4,45 %
9. Zmanjšanje skupnih prerazporeditev iz člena 23(1)(b) in (c) finančne uredbe kot odstotek končnih odobritev za to leto, izračunano v skladu s členom 17a izvedbenih določb	se ne uporablja

c) Prejemki iz izterjanih sredstev (prenos) (C5)

	Nedif.
1. Razpoložljive odobritve v začetku leta	0
2. Razpoložljive odobritve na dan 15. 10. 2010	0
3. Stopnja porabe [(1-2)/1]	se ne uporablja

d) Podrobni razlogi za zmanjšanje

Odobritve, ki so v predhodnem predlogu proračuna za leto 2010 namenjene kritju učinka ponderjev za pokojnine, so bile ocenjene na podlagi ponderjev, ki so veljali v začetku leta 2009 (v skladu s prilagoditvijo, sprejeto konec leta 2008). Zaradi finančne krize in razvoja nekaterih menjalnih tečajev, zlasti tečaja britanskega funta, je bila prilagoditev ponderjev, ki je bila sprejeta konec 2009, nižja, kot je bilo predvideno pri izračunu odobritev za leto 2010. Na tej proračunski vrstici sta zato na voljo 2 milijona EUR.